

Città



gemellate

Storia di un gemellaggio ...



2010 - primo incontro a Orbassano





2010 - secondo incontro a ELK







2011 - Firma del gemellaggio a ELK



2011 - Il Gruppo Majorettes di
Orbassano partecipa al Festival
Internazionale del Floklore a Elk





2012 - I giovani della squadra di Calcio dell'Oratorio Orbassano partecipano ai mini campionati europei di Elk





2012 - Firma del Gemellaggio a
Orbassano









Città di Orbassano Città di Elk



Dichiarazione di gemellaggio

*Noi, rappresentanti della Città di Orbassano in Italia
e della Città di Elk in Polonia
liberamente eletti dai nostri cittadini,
consapevoli dei loro desideri e reali bisogni,
convinti della necessità di rispettare i principi del reciproco aiuto,
affermando il rispetto dei diritti umani, come valori inviolabili e inalienabili,
consapevoli che la crescente interdipendenza
delle diverse società nazionali
richiede un ordine democratico e globale quale base della pace duratura,
convinti del fatto che buone relazioni
che uniscono le città del nostro continente
costituiscono un elemento fondamentale del cammino
verso lo sviluppo di una cittadinanza europea*

IN QUESTO GIORNO PRENDIAMO SOLENNE IMPEGNO

- ☞ di mantenere legami permanenti tra le amministrazioni dei nostri comuni per promuovere i contatti e lo scambio delle esperienze;
- ☞ di promuovere la realizzazione delle attività congiunte che avranno come scopo lo sviluppo delle nostre città in tutti i possibili campi della vita;
- ☞ di promuovere gli scambi tra le nostre comunità, assicurando ai cittadini la possibilità di partecipazione senza alcuna forma di discriminazione;
- ☞ di agire sempre secondo le regole dell'ospitalità, di coltivare i nostri amichevoli rapporti costruendo un'atmosfera di fiducia e cordialità, rispettando le nostre diversità;
- ☞ di promuovere nelle attività svolte i valori universali di libertà, democrazia, uguaglianza e rispetto della legge;
- ☞ di congiungere i nostri sforzi per sfruttare pienamente le nostre possibilità e mezzi nel creare la realtà dell'unità europea.

Con la presente dichiarazione vogliamo inoltre confermare la reciproca volontà di sviluppare la nostra collaborazione adesso e in futuro, trovando continuamente nuovi spunti per avviare collaborazioni e progetti in sinergia.

Orbassano, 12 maggio 2012

Il Sindaco della Città di Elk
Tomasz Andrakiewicz

Il Sindaco della Città di Orbassano
Eugenio Gambetta



Con il cofinanziamento della Commissione Europea nell'ambito del programma "Europa per i Cittadini"

Deklaracja Partnerstwa

*My, Przedstawiciele Miasta Orbassano
we Włoszech oraz Miasta Elk w Polsce,
dobrowolnie wybrani przez naszych obywateli,
świadomi ich pragnień oraz rzeczywistych potrzeb,
przekonani o konieczności uszanowania zasady wzajemnej pomocy,
potwierdzając poszanowanie praw ludzkich,
jako wartości nietykalnych i niezbywalnych,
świadomi, że rosnąca współzależność
różnych wspólnot narodowych
wymaga demokratycznego i globalnego porządku,
który jest podstawą trwałego pokoju,
przekonani o tym, że dobre relacje,
które łączą miasta naszego kontynentu,
stanowią element fundamentalny na drodze rozwoju obywatelstwa
europejskiego*

W TYM DNIU PODEJMUJEMY UROCZYSTE ZOBOWIĄZANIE

- ☞ Utrzymywać stałe stosunki między administracjami naszych urzędów w celu pogłębiania kontaktów i wymiany doświadczeń
- ☞ Popierać realizację wspólnych działań, których celem będzie rozwój obu miast we wszystkich możliwych dziedzinach życia
- ☞ Popierać wymianę między naszymi społecznościami, zapewniając mieszkańcom możliwość uczestnictwa bez jakiegokolwiek formy dyskryminacji
- ☞ Zawsze postępować według zasad gościnności, dbać o nasze przyjacielskie stosunki, budując atmosferę zaufania i życzliwości, szanując jednocześnie naszą różnorodność
- ☞ W trakcie podejmowanych działań popierać uniwersalne wartości wolności, demokracji, równości i poszanowania prawa
- ☞ Łącząc wzajemne wysiłki, wykorzystywać w pełnym zakresie nasze możliwości i środki w tworzeniu rzeczywistości wspólnoty europejskiej

Niniejszą deklaracją chcemy ponadto potwierdzić wzajemną wolę rozwoju naszej współpracy teraz i w przyszłości, znajdując stale nowe bodźce do jej rozpoczęcia i do wspólnej realizacji nowych projektów.

Orbassano, 12 maggio 2012

Prezydent Miasta Elku
Tomasz Andrakiewicz

Burmistrz Miasta Orbassano
Eugenio Gambetta

Un sincero GRAZIE
per la strada sin qui percorsa insieme.
Che possa essere solo una tappa di un
lungo cammino di collaborazioni, scambi,
confronti, crescita comune.

Il Sindaco
Eugenio Gambetta

Un sincero GRAZIE
per la strada sin qui percorsa insieme.
Che possa essere solo una tappa di un
lungo cammino di collaborazioni, scambi,
confronti, crescita comune.

Il Sindaco
Eugenio Gambetta